

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 95238-41	VG
ICS 29.220.30	Ersatz für VG 95238-41:2006-11 Supersedes VG 95238-41:2006-11 Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien — Teil 41: Füllkästen, Bauartnorm; Text Deutsch und Englisch Vented nickel-cadmium storage batteries — Part 41: Fill-in containers, detail standard; Text in German and English Batterie ouvert au nickel-cadmium — Partie 41: Caisse de bourre, norme particulière; Texte en allemand et anglais Gesamtumfang 11 Seiten Total extent 11 pages DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)	

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt		Contents	
	Seite		Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1 General technical-organizational requirements	6
4.2 Technische Daten	6	4.2 Technical data	6
4.2.1 Allgemeines	6	4.2.1 General	6
4.2.2 Füllkästen	7	4.2.2 Fill-in container	7
4.3 Werkstoff	8	4.3 Material	8
4.4 Ausführung	8	4.4 Construction	8
4.5 Mechanische Festigkeit	8	4.5 Mechanical strength	8
4.6 Bezugseinheit	8	4.6 Reference unit	8
4.7 Patentrecht	8	4.7 Patent law	8
5 Prüfungen	8	5 Tests	8
6 Typprüfung	8	6 Type test	8
7 Qualitätssicherung	9	7 Quality assurance	9
7.1 Durchzuführende Maßnahmen	9	7.1 Measures to be carried out	9
7.2 Qualitätsicherung/Qualitätsprüfung des Herstellers	9	7.2 Quality assurance/Manufacturer's quality inspection	9
8 Bezeichnung	9	8 Designation	9
9 Kennzeichnung und Verpackung	10	9 Marking and packaging	10
9.1 Kennzeichnung des Füllkastens	10	9.1 Marking of the fill-in container	10
9.2 Kennzeichnung auf der Verpackung	11	9.2 Marking on the packaging	11
9.3 Verpackung des Füllkastens	11	9.3 Packaging of the fill-in container	11
10 Umweltverträglichkeit	11	10 Environmental compatibility	11
Bilder		Figures	
Bild 1 — Füllkasten	7	Figure 1 — Fill-in container	7
Tabellen		Tables	
Tabelle 1 — Maße	7	Table 1 — Dimensions	7

Vorwort

Die Füllkästen unterliegen der Typprüfpflicht nach VG 95238-2 im Rahmen der Prüfungen der Batteriebehälter.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-03 AA „Batterien“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für Füllkästen für geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien.

Füllkästen dienen dazu, den in Batteriebehältern nicht benötigten Raum auszufüllen. Dieser nicht benötigte Raum entsteht dann, wenn ein Batteriebehälter für die Aufnahme von beispielsweise 20 einzelligen Batterien ausgelegt ist (zur Erreichung der Nennspannung 24 V), jedoch nur 19 einzellige Batterien eingebaut sind (zur Erreichung der Nennspannung 22,8 V).

Wenn 2 Zellen zu ersetzen sind, wird der Einsatz eines Haltesteges nach VG 95238-46 empfohlen.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Defence Forces Materiel Command
P.O. Box 69
33541 TAMPERE
FINNLAND
- FMV
Swedish Defence Materiel Administration
11588 STOCKHOLM
SCHWEDEN
- Forsvarets forskningsinstitutt
Norwegian Defence Research
Establishment. P O Box 25
2027 KJELLER
NORWEGEN

Foreword

The fill-in containers are subject to qualification test in accordance with VG 95238-2 as part of the tests of the battery cases.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-03 AA „Batterien“.

The presented standard is a product standard for fill-in containers for vented nickel-cadmium storage batteries.

Fill-in containers are used to occupy free space in the battery container. This free space occurs for example if a battery container is designed for 20 single cell batteries (for a nominal voltage of 24 V), however only 19 single cell batteries are fitted (for a nominal voltage of 22,8 V).

In case of replacement of 2 single cells, the use of a restraining web according to VG 95238-46 is recommended.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Defence Forces Materiel Command
P.O. Box 69
33541 TAMPERE
FINLAND
- FMV
Swedish Defence Materiel Administration
11588 STOCKHOLM
SWEDEN
- Forsvarets forskningsinstitutt
Norwegian Defence Research
Establishment. P O Box 25
2027 KJELLER
NORWAY

- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Die im Geschäftsbereich des Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr für elektronische Energiequellen zuständige Fachtechnik, nachfolgend BAAINBw genannt, ist fachlich für diese Füllkästen verantwortlich.

VG 95238, *Geschlossene Nickel-Cadmium-Batterien* besteht aus:

siehe VG 95238-1, *Übersicht*.

Änderungen

Gegenüber VG 95238-41:2006-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Abschnitt 4.5 Mechanische Festigkeit wurde aufgenommen;
- b) der Prüfplan wurde angepasst;
- c) die Abschnitte 6 Typprüfung, 7 Qualitätssicherung und 9 Kennzeichnung und Verpackung wurden angepasst;
- d) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95238-41: 1983-03, 2006-11

- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

The department relevant for electrochemical sources in the business area of the Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr following called BAAINBw is responsible for fill-in containers according to this standard.

VG 95238, *vented nickel-cadmium storage batteries* consists of:

see VG 95238-1, *survey*.

Amendments

This standard differs from VG 95238-41:2006-11 as follows:

- a) the Clause 4.5 Mechanical strength has been added;
- b) the test plan has been adapted;
- c) the Clauses 6 Type test, 7 Quality assurance and 9 Marking and packaging have been adapted;
- d) the standard has been editorially revised.

Previous editions